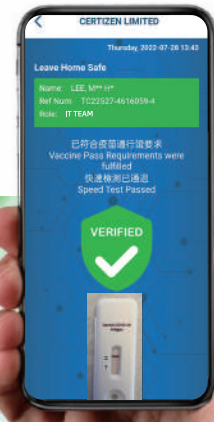


**驗證通行 最佳夥伴**  
適合香港各機構使用的一站式人流管理系統



查詢熱線 3168 0680



# CMA Monthly Bulletin

香港工業再展翅 · 締造輝煌新一頁

9月號  
SEP 2022

**「朋克養生」** 消費新藍海  
THE BLOOMING MARKET OF "PUNK HEALTH"





### 大綱 Index

- 02 封面故事  
Cover Story
- 04 觀點  
Views
- 06 會務－活動回顧  
Our Chamber-Event Highlights
- 08 會務－活動  
Our Chamber-Event
- 11 會務－CMA良倉  
Our Chamber-CMA Warehouse
- 12 啟動升級  
Get Ready to Upgrade
- 會務－Hashtag CMA  
Our Chamber-Hashtag CMA
- 15 專題  
Feature
- 17 廠商會廣州代表處快訊  
CMA Guangzhou Branch  
Newsletter
- 18 校園動態  
Our School
- 19 會員－歡迎新會員  
Our Members-Welcome!
- 20 會員－會員優惠  
Our Members-Privileges

### 2021-2023年會員月報 編輯委員會成員名單

主席：李慧芬	常務會董
顧問：莊家彬	常務會董
委員：蔡志婷	常務會董
林凱章	常務會董
孫榮良	常務會董
胡詠琚	常務會董
吳景瀚	會董

如欲查詢廣告事宜，  
請致電會員服務熱線 2851 1555  
For Advertising Enquiries, please call our  
Membership Services Hotline 2851 1555



Jellybee @ Unsplash

隨着內地經濟和社會發展節奏不斷加快，民眾的工作壓力亦隨之加大，年輕上班族過勞猝死的新聞時有發生。因此內地近年掀起一股「朋克養生」（一邊維持不健康的生活模式、一邊養生保健）的風潮，希望在「捱更抵夜」的日子中，依然可以好好照顧身體，這催生了年青人對健康養生食品、營養補充品的龐大需求。

With the increasing pace of economic and social development in Mainland China, people are suffering from growing work pressure. Many news stories have reported on the sudden deaths of young people due to overwork. In response, a phenomenon called "punk health" or "péngkè yǎngshēng" (squeezing healthy habits into unhealthy lifestyles) has risen in recent years, with a focus on taking good care of oneself while staying up late. This trend has created a huge demand for healthy food and nutritional supplements among young people in the Mainland.

### 緊張生活催生養生熱

內地「996」（早上9時工作至晚上9時、每周工作6天）、「007」（24小時工作、每周工作7天）的工作模式引起廣泛關注；「敷着最貴的面膜，熬着最長的夜」，這種「朋克養生」成為不少當代內地年輕人的寫照。以年輕打工仔為例，他們在熬夜後會用保溫杯泡枸杞、在辦公室用養生壺沖泡養生茶等，希望藉此抵消長時間加班對身體帶來的損害。

人一族則偏向選用更方便快捷的方式，例如購買各種「功能性軟糖」如維他命軟糖、膠原蛋白軟糖、睡眠軟糖等，或選擇即食保健食品如鮮燉燕窩、聲稱有助生髮的芝麻丸、口服抗糖液等，甚至選用新潮的健康產品，如中草藥衛生巾、生髮帽、用人參浸泡的「熬夜水」等，這成為了年輕民眾的養生新趨勢。

### 2025年市場規模或達3,200億元

根據新華網與京東健康、湯臣倍健等發布的《Z世代營養消費趨勢報告》，在2021年，內地保健營養品市場已超過2,600億元人民幣，其中7成是膳食補充劑和維他命產品，而增長速度最快的是運動營養產品，報告預期，到了2025年，整個保健營養品市場規模將達到3,200億元人民幣。

與此同時，在1995至2009年期間出生的「Z世代」已成為保健產品消費的生力軍；而懶

去年，央視財經新媒體聯合《中國美好生活大調查》發布中國青年消費大數據，發現18至25歲之年輕人於2021年的首三大消費範疇中，保健養生高踞第二位，而相關花費佔他們的總消費比例亦由2020年的25.75%增加至33.27%。值得注意的是，受訪男性傾向通過購買綠色食品、打疫苗等來保持健康，女性則傾向通過加強運動、合理飲食或規律生活的方式來增強體質。

## 香港「輕養生」風潮日漸發酵

而同樣是生活節奏快的香港，市民對保健養生亦愈發重視，一來是生活壓力大導致都市病頻生，二來新冠疫情也喚起港人對健康的關注。近年有知名保健品牌亦看準這個市場，他們深知香港人講求快捷方便、貪新鮮的心態，於是推出各款「保健零食」如酵素果凍、即食膠原蛋白粉等，轉攻年輕女性市場。此外，各式各樣的養生飲品，例如養生花茶、米水茶飲等亦大行其道，這些產品標榜將養生的概念融合生活，形成「輕養生」的風潮，為重視健康的消費者提供更多選擇。



Maja Petric @ Unsplash

### Stressful lifestyle helps promote health preservation

The "996" work culture (working from 9am to 9pm, 6 days a week) and "007" work model (24/7 non-stop working) in the Mainland have drawn significant public concern. Many young people in the Mainland seem to be "using the most expensive face mask and staying up all night." For example, young working people will drink tea with goji berries in a tumbler and make herbal tea in the office as they work through the night, hoping to offset the damage to their bodies caused by working overtime.

Other people prefer more convenient ways to maintain health, such as buying various "gummy supplements", like vitamin, collagen and sleep gummies, or ready-to-eat health foods, like freshly stewed bird's nest, health products made with sesame that claim to accelerate hair growth and anti-glycation drinks. Some may even select trendier health-care products, such as herbal sanitary pads, hair growth caps and ginseng tea. All such products reflect a new trend for young people to stay healthy.

### Market size may reach RMB 320 billion by 2025

According to the "Generation Z Nutrition Consumption Trend Report" released by Xinhuanet, JD Health and By-Health, the health supplement market in the Mainland has exceeded RMB 260 billion, of which 70% comprises dietary and vitamin supplements in 2021. However, the sports nutrition product is the fastest growing segment. It is estimated that the market size of health and nutrition products will reach RMB 320 billion by 2025.

"Generation Z" – born between 1995 and 2009 – has become the major consumer group in the healthcare product market. In 2021, the data concerning Chinese youth consumption released by CCTV Financial New Media and the "China Economic Life Survey" indicated that health preservation ranks second in the top three spending categories of young people aged 18 to 25. Relevant spending in terms of total consumption also increased from 25.75% in 2020 to 33.27% in 2021. Interestingly, to maintain health, male respondents mainly purchase green foods and receive vaccinations, while women tend to focus on exercise, balanced diets and balanced lifestyles.

### "Light health preservation" is growing in Hong Kong

In a city well known for its hustle-and-bustle lifestyle, people in Hong Kong are paying increasing attention to health care due to tremendous stress, which has led to an increase in urban diseases. The COVID-19 pandemic has also drawn public attention to health care. As Hong Kong people tend to value convenience and efficiency, in recent years, a famous healthcare brand has launched "healthy snacks", such as enzyme jelly and collagen powder, targeting the young female market. In addition, a variety of healthy drinks, such as herbal tea, rice water and rice tea, are very popular among young consumers. These products incorporate the concept of health preservation into their lifestyles and promote the trend of "light health preservation", providing more options for consumers who deeply valued health and wellness.



封面相片提供

Cover photo provided by maryjoy-caballero @ Unsplash



## 工業零意外 人人皆有責

### Zero Industrial Accident Let's work together

吳永嘉議員 BBS 太平紳士  
廠商會立法會代表  
The Hon Ng Wing Ka, Jimmy, BBS JP  
CMA Legislative Council Representative



本港近月接連發生多宗致命工業意外，職業安全問題備受關注。過去十年，香港每千名工人的工業意外率由2011年的23.6下降至2020年的12.4，總體職業安全及健康（職安健）表現改善不少，但致命工業意外的數目近年一直徘徊在每年大約20宗的水平，未見有下降趨勢，情況並不理想。據勞工處統計，本港2021年致命工業意外按年回升至25宗；而各行業整體死亡個案更多達263宗，創近10年以上新高。

單單在今年上半年，本港已發生至少11宗奪命工業意外，當中以地盤高空墮下事件佔多數。上月底，MIRROR演唱會亦發生大型屏幕由高空直墮舞台，擊中兩名正進行表演的舞蹈員，再度將職業安全問題推到風口浪尖上。這次意外的特別之處，是現場有逾萬名演唱會觀眾目擊事件，無不感到驚慌。我們在祝願傷者早日康復之餘，亦希望社會認真重視職業安全，減少意外發生。

正所謂工業意外一宗都嫌多！當事故不幸發生後，我們不僅要深入調查意外成因，更要採取實際可行的方案，從源頭做起，防患於未然。在法例方面，有意見認為，工人的安全問題不被正視，是由於對違反職業安全的處罰過輕，欠缺阻嚇力。

事實上，政府在5月已向立法會提交《2022年職業安全及職業健康法例（雜項修訂）條例草案》，建議提高職安健罪行的最高罰則至罰款一千萬元及監禁兩年，並修訂《工廠及工業經營條例》、《職業安全及健康條例》及其附屬法例有關僱主一般責任條文，使有關罪行可循可公訴罪程序進行審訊，並要求法庭在量刑時，須考慮被定罪單位的營業額。

雖然社會普遍認為有需要提高職安健法例的罰則，但必須承認，意外無人想發生，政府卻一味靠事後極嚴苛的罰則，當成處理「意料之外」事故的靈丹妙藥，似乎有些「倒果為因」。尤其是現時百業蕭條，任何增加工商界負擔的政策措施，都有可能令到業界更加畏首畏尾，不敢投資，最終阻礙本港經濟復甦的步伐。



工業零意外，人人皆有責。我認為，要達至安全穩妥的工業生產，既有賴於政府加強巡查執法及宣傳教育，亦需要進一步提升僱主及工人的安全意識，並提醒業界採取適當及充分的安全措施，以保障工人安全。一言以蔽之，相關持份者各司其職，盡職盡責，才是預防工業意外的根本之道。

Concerns were raised over occupational safety due to the recent spate of fatal industrial accidents in the construction industry. In the last decade, the accident rate per 1 000 workers decreased from 23.6 in 2011 to 12.4 in 2020 and the overall occupational safety and health performance has improved considerably. However, the number of industrial fatalities in recent years has been hovering at around 20 cases every year with no sign of falling. The situation is unsatisfactory. According to the Labour Department, the number industrial fatalities of last year increased to 25 in a year and that of various industries was 263, which was a record high in the last ten years.

There are 11 fatal industrial accidents in the first half of this year, and most of the accidents were related to falling from height. Last month, a giant LED screen crashed two dancers performing at boy band Mirror's concert has again raised the public's concern about occupational safety. Over ten thousands audience at the scene were shocked. We wish the injured a speedy recovery. We also expect the society to pay attention to occupational safety so as to reduce the risk of accidents.

One single work accident is far too many. After the occurrence of accident, we not only need to investigate the reasons of the accident but also to take practical solutions to look into the root cause and to prevent accidents. Regarding the legal aspect, the view was expressed that safety of workers was not taken seriously and the penalty of violating occupational safety is inadequate and thus has little deterrent effect.

In fact, the government has introduced the Occupational Safety and Occupational Health Legislation (Miscellaneous Amendments) Bill 2022 into the Legislative Council for scrutiny. The bill proposes the maximum fines of \$10 million and imprisonment of two years for occupational safety & health offences. The Bill seeks to amend the Factories and Industrial Undertakings Ordinance and the Occupational Safety and Health Ordinance as well as their subsidiary legislation. The bill also proposes to require the courts to take into account the turnover of the convicted entities in determining the levels of fines.

The general public considers it necessary to increase the penalty of occupational safety & health offences, however, the heavy penalty would not be the solution for handling "unexpected" incidents. The industries are facing an unprecedented challenging time. The policy leading to increased burden would hinder the investment of the industries and slow down the recovery of the economy.

Let's work together towards zero industrial accident. To have a safe industrial production, it not only requires Government to step up inspections and enforcement and promotion and education on occupational safety, it also requires the employers and workers to increase the safety awareness and to remind the industries to take appropriate and adequate safety measures to maintain the workers' safety. With the due diligence of all stakeholders, we can prevent accidents from happening.



# Zip<sup>®</sup>

# HydroBoil<sup>®</sup>



## 澳洲捷寶牌飲水機

### For Smarter Kitchens!

The world leader in boiling water



有效**過濾鉛**及  
其他有害物質

清潔純淨 飲出健康



方便美觀  
省卻儲存水瓶的煩惱

## HydroTap<sup>®</sup>

查詢熱線 | (852) 2330 6678

只須手指一按  
沸點滾水源源供應

金融界及醫院護理中心  
廣泛採用

總代理 | 恒達熱水系統

[www.berlin1967.com](http://www.berlin1967.com)



## 廠商會接待來訪機構及活動

甘肅2022全球招商大會(香港分會場)(本會支持)



甘肅2022全球招商大會(香港分會場)於7月7日在光大中心舉行，本會史立德會長(右二)代表本會出席，並與香港中華總商會袁武會長(右一)、香港中華出入口商會陳勁勳副會長兼秘書長(左二)和香港餐飲聯業協會黃家和會長(左一)等合照。

本會與以色列駐港總領事館藍天銘總領事會面



以色列駐港總領事館藍天銘總領事(左四)，於7月14日蒞會訪問，由本會史立德會長(右四)、黃家和副會長(左三)、陳家偉副會長(右三)、周瑞麒行政總裁(右二)及王象志常務會董(左二)接待。

南港青少年“創新科技賦能生態環保”視頻大賽發佈會



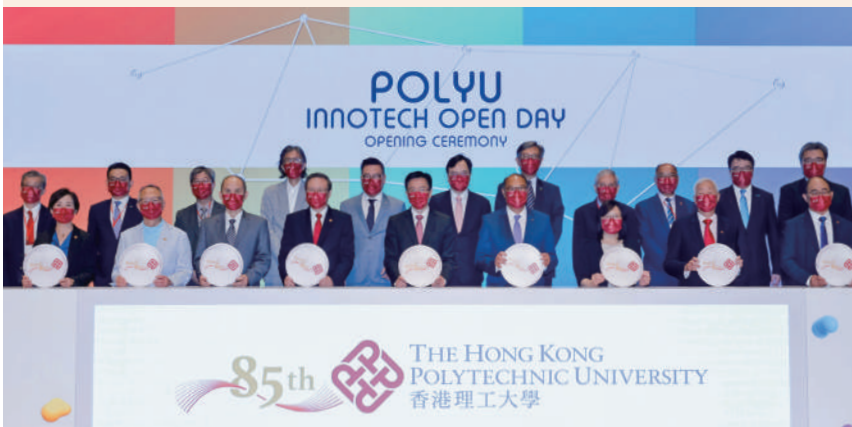
由南沙華僑總會主辦，本會支持的「南港青少年“創新科技賦能生態環保”視頻大賽」發佈會於7月13日假廠商會大廈會議廳舉行，本會史立德會長(左六)出席及致辭，並與前香港教育局吳克儉局長(右六)、南沙華僑總會胡意發會長(左七)等嘉賓合照留念。

香港創科教育中心成立儀式



由創科香港基金會成立，本會為生態合作夥伴的「香港創科教育中心」於7月12日假香港科學園舉行成立儀式，廠商會黃家和副會長代表本會出席。

「理大創新及科技開放日」開幕式



由香港理工大學主辦，本會支持的「理大創新及科技開放日」開幕式於7月16日假香港理工大學舉行，廠商會史立德會長(後排左五)代表本會出席，並與香港特區政府創新科技及工業局孫東局長(前排中)、香港理工大學滕錦光校長(前排左四)及校董會林大輝主席(前排右四)合照。

本會與香港特區政府商務及經濟發展局丘應樺局長會面



香港特區政府商務及經濟發展局丘應樺局長(前排左四)率領代表團一行3人於7月19日蒞會訪問，由本會史立德會長(前排中)、吳永嘉議員(後排右二)、盧金榮常務副會長(前排左三)、副會長黃家和(前排右四)、陳國民(前排右二)、吳國安(前排右三)、馬介欽(前排右一)、梁兆賢(前排左二)、陳家偉(後排左三)、駱百強(後排右一)及周瑞麒行政總裁(前排左一)接待。



香港第一家電熱水爐廠

柏林牌 為香港電熱水器業開創先河

1967年至今在香港製造

若非品質有保證 何能扎根

超越半世紀

廠在土瓜灣 · 歡迎來參觀



掛牆式



掛牆式



花灑式



座地式

www.berlin1967.com



Since 1967

柏林牌



1967年首創純不銹鋼內膽  
安全耐用



根據香港特別行政區政府《商品說明條例》

4201原產地標籤的規定

本港銷售的貨品無須貼上原產地標籤。

精明消費者購買電器前先查詢產地來源，並比較其他同類貨品，不同牌子的售價及產品功能，廣告內容可能誇張或誤導，若買入物非所值的貨品就會浪費金錢及後悔。「企業責任」

溫馨提示

恒達熱水系統設計有限公司

+852 2330 6678

+852 2764 4034

sales@berlin1967.com



## 廠商會接待來訪機構及活動

香港理工大學與香港中華廠商聯合會合作備忘錄簽署儀式



香港理工大學與香港中華廠商聯合會合作備忘錄簽署儀式於2022年7月27日在理工大學鍾士元樓A座校友會舉行，在理大校長滕錦光教授(左二)與本會會長史立德博士(右二)見證下，理大行政副校長盧麗華博士(左一)與常務副會長盧金榮博士(右一)簽署合作備忘錄，致力結合學術界與業界的實力，除了培育更多創科人才以應對香港未來所需外，亦加強理大的科研成果在不同產業中的應用，加速知識技術轉移和產業化，為香港創科及先進製造業的發展作出貢獻，提升「香港製造」的品牌形象。及後，代表團亦順道參觀理大實驗室和InnoHub。



「第七屆黃金時代展覽暨高峰會」開幕典禮(本會支持)



由黃金時代基金會主辦，本會支持的「第七屆黃金時代展覽暨高峰會」開幕典禮於8月5日假會議展覽中心舉行，本會社會及公益事務委員會主席馬介欽副會長(第二排右三)代表本會出席，並與勞工及福利局局長孫玉菡先生(第二排，左十四)、房屋局局長何永賢女士(第二排，左十三)、行政會議成員林正財醫生(第二排，右十三)、團結香港基金高級副總裁兼公共政策研究院院長、立法會議員黃元山博士(第二排，左十三)、安老事務委員會主席李國棟醫生(第二排，右十二)、黃金時代基金創辦人暨主席容蔡美碧女士(第二排，右十四)等多位主禮嘉賓及商務及經濟發展局陳百里副局長(前排，右七)合照留念。

## 會務－活動 Our Chamber - Events

9月SEP & 10月OCT



香港智能製造業發展全速遞考察團  
日期 Date : 16/9/2022  
查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555



「CMA良倉」呈獻：東南亞電商發展概況網絡分享會  
日期 Date : 22/9/2022  
查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555



廠商會「在商『研』商」交流會  
日期 Date : 26/9/2022  
查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555



數碼港技術交流團  
日期 Date : TBC  
查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555



CMA InnoDrive Hub 增值系列  
元宇宙商機無限網絡分享會  
日期 Date : TBC  
查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555



廉政公署資訊網絡分享會  
日期 Date : 31/10/2022  
查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555

歡迎推薦工商友好加入廠商會大家庭

請掃描QR Code  
下載會員入會申請表





## 28/7 會董晚宴



## 7月及8月婦女委員會勵志電影欣賞暨分享會



## 24/7 青年委員會參加「慶回歸 25 周年龍舟同樂日」





# 香港中華廠商聯合會88周年誌慶 婦女委員會呈獻慈善360香江天際漫遊

Celebration of the Establishment of the 88th Anniversary of CMA  
CMA Ladies' Committee presents : Sky 360 Charity Tour@Hong Kong



為慶祝廠商會成立88週年及香港特別行政區成立25周年，婦女委員會於2022年8月16日舉辦「香港中華廠商聯合會88周年誌慶婦女委員會呈獻慈善360香港天際漫遊」，招待本會轄下廠商會中學及廠商會蔡章閣中學160名學生及其家長一嘗乘搭飛機，翱翔香港上空，藉此對有需要人士表達關懷。

新冠疫情已經持續兩年多，學生的在校生活和社交活動都受到了不同程度的影響，這次活動可以讓同學們在疫情下放鬆身心，增添歡樂，享受這次別具意義的飛行之旅，留下美好回憶。

活動於廠商會蔡章閣中學舉行「願望成真紙飛機放飛儀式」，史立德會長及婦委主席雷蔡菊芬上台致辭，表達了對是次活動舉辦的喜悅及支持，盧金榮常務副會長、駱百強副會長、周瑞麒行政總裁、廠商會蔡章閣中學劉健華校監及陳曉暉會董等多位廠商會領導亦親臨現場參與啟動儀式。

出席是次活動的成員尚包括史顏景蓮會長夫人、名譽主席陳陳燕兒、副主席徐劉小珠、吳柳詠、方慧麗及曾邱菊香以及多位執委成員。



To celebrate the Chinese Manufacturer's Association of Hong Kong 88th Anniversary and HKSAR's 25th Anniversary, the Ladies' Committee held the "Celebrating The Chinese Manufacturer's Association of Hong Kong 88th Anniversary, the Ladies Committee Presents Sky 360 Charity Tour @ Hong Kong on 16th of August, 2022. The event invited 160 students and parents from CMA Secondary School and CMA Choi Cheung Kok Secondary School to experience flying on a plane over the sky of Hong Kong, expressing love and care to people in need.

The pandemic has impacted students' campus and social lives on different levels for the last two years. The event was an opportunity for the student to relax and enjoy the meaningful flying experience, giving them joyful memories.

The "Dreams Come True Flying the Paper Aeroplane Ceremony" was held at CMA Choi Cheung Kok Secondary School. Dr Allen Shi, BBS, MH, JP, the President of the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong and Mrs Lui Choi Kook Fun, Chairlady of the Ladies' Committee of CMA delivered their speech and expressed the joy and support to the event. We also had leaders from CMA present at the event, they were Dr Lo Kam Wing, JP, the Executive Vice President, Mr Lok Pak Keung, the Vice President, Dr Ralph Chow, CMA Chief Executive Officer, Dr Lau Kin Wah, Supervisor of CMA Choi Cheung Kok Secondary School and Dr Victor Chan, the General Committee Member.

We were also delighted to have Mrs Shi Ngan King Lin, Kimmy, MH, the President wife, Mrs Candy Chan, Honorary Chairlady, Vice Chairladies, Mrs Tsui Lau, Fiona, Ms Wendy Lau, Ms Fong Wai Lai, Monica and Mrs Tsang Yau Kuk Heung and other committee members present at the event.





粉絲激增  
瀏覽人次超過 100 萬

「CMA良倉」

# 免費網上產品 互動宣傳平台



為何選擇  
**CMA良倉**  
e-warehouse

唔收佣  
唔收手續費



簡便電付系統  
即時交易



定量廣告宣傳  
確保人流



企業直接收款  
免卻數期



登記程序簡易  
省時方便



特設「CMA良倉」商戶加盟計劃免費諮詢，詳細講解「CMA良倉」如何為您帶來巨大的網上商機！

查詢電話：**2851 1555**

馬上登記，即時享用免費服務  
[www.cmagoods.com.hk](http://www.cmagoods.com.hk)



香港中華廠商聯合會  
The Chinese Manufacturers'  
Association of Hong Kong



# 生產力局舉辦「並肩同行 攜手發亮」活動 雲集逾二百政產學研夥伴 成就香港科研落地

HKPC “Partner Up, Shine Together” Event Gathers 200+ Government, Industry, Academic and Research Partner to Celebrate the Successful Commercialisation of Hong Kong R&D



香港生產力促進局（生產力局）為答謝各界多年來的支持及信賴，早前舉辦了「並肩同行 攜手發亮」活動，廣邀逾二百位政產學研代表到場支持，一同見證生產力局和客戶攜手奪得的85個國際、內地及本地獎項，以及推動香港再工業化及科研成果轉化的工作。

香港特別行政區政府創新科技及工業局局長孫東教授、生產力局時任主席林宣武先生、生產力局總裁畢堅文先生為「並肩同行 攜手發亮」活動致辭。孫東教授表示，去年是生產力局的豐收之年，在林宣武先生和畢堅文先生的領導下，該局及其合作夥伴共同研發的項目共獲得八十多項殊榮，成績令人鼓舞。他續說，政府會把握好國家發展帶來的重大機遇，進一步深化與內地，尤其是大灣區內城市的創科合作，推動香港更好融入國家發展大局。

林宣武先生表示，他在生產力局擔任主席六年，一直積極聆聽業界聲音。他很高興見證生產力局於創科發展上成果豐碩，與客戶合作的研發項目，屢獲本地及國際獎項殊榮，獲獎數目歷年來最多，部分科研已商品化並推展至海外應用，讓「香港製造Made in Hong-Kong」品牌發光發亮。除科研獎項，其他獎項如人力S資源、企業管治有關的獎項及嘉許，均是對生產力局員工努力的認同。

畢堅文先生表示，最重要是技術能幫助企業解決痛點，惠及社區。他指出，生產力局期望透過先進技術、未來人才培訓及政府資助計劃服務，助企業夢想成真。他衷心感謝各界長久以來對生產力局的信賴及支持，包括企業客戶、供應商、商會、特區政府各合作夥伴、世界各地的院校及研發機構等。他特別感謝林宣武先生及各理事會成員，一直帶領生產力局在服務、員工和技術各方面進步。

活動上展出了生產力局多項世界級獲獎項目，涉獵各樣先進技術，包括先進製造及新材料、人工智能及機械人、智慧及綠色生活科技等。活動更邀請了十間來自不同界別的公司，分享與生產力局合作推動「工業4.0」及智能科技的成功故事。

此外，生產力局的全新宣傳片亦已推出，帶出香港人敢於創新，憑智慧克服困難的「創新 · 從未停步」精神，與生產力局同樣致力「成就智上 — Make Smart Smarter」。



香港特別行政區政府創新科技及工業局局長孫東教授（左五）、創新科技及工業局常任秘書長麥德偉先生（右五）、創新科技署署長潘錫婷女士（右四）、生產力局時任主席林宣武先生（右六）、生產力局主席陳祖恒先生（左四）、生產力局總裁畢堅文先生（右三）聯同生產力局理事會副主席黃志光先生（左三）、業務發展委員會主席于健安先生（右二）、財務委員會主席徐晉暉先生（左二）、理事會成員潘偉賢教授（左一）及陳允誠先生（右一）在「並肩同行 攜手發亮」活動上大合照。

Group photo of Professor SUN Dong, Secretary for Innovation, Technology and Industry (fifth from left); Mr Eddie MAK, Permanent Secretary for Innovation, Technology and Industry (fifth from right); Ms Rebecca PUN, Commissioner for Innovation and Technology (fourth from right); Mr Willy LIN, then Chairman of HKPC (sixth from right); Mr Sunny TAN, Chairman of HKPC (fourth from left); and Mr Mohamed BUTT, Executive Director of HKPC (third from right), with Mr Patrick WONG, Deputy Chairman of HKPC (third from left); Mr Emil YU, Chairman of Business Development Committee of HKPC (second from right); Mr Marvin HSU, Chairman of Finance Committee of HKPC (second from left); Council members Professor Paul POON (first from left) and Mr Bryant CHAN (first from right) at the “Partner Up, Shine Together” event.



To express its heartfelt appreciation for the support and trust from the industry over the years, Hong Kong Productivity Council (HKPC) organised the “Partner Up, Shine Together” event earlier, with over 200 representatives from the Government, industry, academia and research sectors gathered together to witness the 85 international, Mainland and local awards jointly won by HKPC and its clients, and their efforts in promoting the reindustrialisation of Hong Kong and commercialisation of research and development (R&D) results.

Professor SUN Dong, Secretary for Innovation, Technology and Industry of the HKSAR Government; Mr Willy LIN, the then Chairman of HKPC; and Mr Mohamed BUTT, Executive Director of HKPC, addressed the “Partner Up, Shine Together” event. Professor Sun Dong said that last year was a fruitful year for HKPC. He highlighted that under the leadership of Mr Willy LIN and Mr Mohamed BUTT, the projects jointly developed by HKPC and its partners won more than 80 awards, which was very encouraging. He continued that the Government would grasp the immense opportunities brought by the national development, and further deepen the innovation and technology (I&T) cooperation with the Mainland, especially cities in the Greater Bay Area, to expedite Hong Kong’s integration into the overall development of the country. Mr Willy LIN said that during his past six years at its helm, HKPC had humbly listened to the voice of the industry. He was very pleased to witness the fruitful achievements of the HKPC on the I&T development. He mentioned that the R&D projects in cooperation with clients had won numerous local and international awards, with the highest number of awards over the years. Some of the winning R&D collaborations had already been commercialised and applied overseas, allowing the “Made in Hong Kong” brand to shine. These and other awards such as human resources and corporate governance-related awards and commendations were also the solid recognition to the efforts of HKPC staff.



生產力局總裁畢堅文先生分享他希望用科技提升香港競爭力，推動再工業化及再科技化，為將大灣區變成世上最好的灣區出一分力。

Mr Mohamed BUTT, Executive Director of HKPC shared his aspiration on using technology to boost Hong Kong’s competitiveness and promote reindustrialisation and retechnologisation in contributing to making the Greater Bay Area into the best Bay Area in the world.



香港特別行政區政府創新科技及工業局局長孫東教授於活動上致辭。

Professor SUN Dong, Secretary for Innovation, Technology and Industry of the HKSAR Government, addressed the event.



生產力局時任主席林宜武先生帶領生產力局推動香港工業發展。

Mr Willy LIN, then Chairman of HKPC, led HKPC to promote the industrial

Mr Mohamed BUTT said that the most important thing was to help enterprises solve the pain points and benefit the community. He hoped that HKPC would enable enterprises in realising their dreams, with the advanced technology, FutureSkills training and Government funding scheme services. He also expressed his sincere gratitude to the support and promotion by all sectors of the society, including corporate clients, vendors, chambers of commerce, various partners of the HKSAR Government, universities and R&D institutions across the world, and more. He particularly thanked Mr Willy LIN, and the members of the Council, who had been leading HKPC to improve in terms of service, staff and technology.

The event showcased a number of world-class award-winning projects of HKPC, covering various advanced technologies from advanced manufacturing and new materials, artificial intelligence and robotics, to smart and green living technology, etc. The event also invited 10 enterprises from different sectors to share their success stories of collaborating with HKPC to promote Industry 4.0 and smart technology.

In addition, HKPC launched a brand new promotional video. The theme of the video exalts the spirit of the Hong Kong people, daring to innovate and overcoming difficulties with wisdom. Similarly, for HKPC, “Innovation Never Stops” as it strives to “Make Smart Smarter”

資料提供：香港生產力促進局  
Information provided by: Hong Kong Productivity Council



掃描二維碼觀看短片！  
Scan the QR code to watch the video now!

## 廠商會多媒體頻道 Hashtag CMA

CMA Multi-media Channel Hashtag CMA

立即追蹤 Follow Us



8月精彩回顧 August Highlights

【友「德」傾】  
【Allen's Talk】



對香港未來施政的期許 | 史立德 x 陳智思  
Expectation for the future development of Hong Kong | Allen Shi x Bernard Chan



【CMA觀點】  
【Commentary】



制定全面工業政策 加快「再工業化」發展 | 吳國安  
A comprehensive industrial policy is the key to accelerating re-industrialisation | Dennis Ng



【雄才誌】  
【Entrepreneur Report】



標準錶針及配件廠有限公司 執行董事莫慕潔：匠心工藝50載  
Daisy Mok, Executive Director of Biu Chun Watch Hands & Parts Manufacturers Ltd : 50 Years of watch hands craftsmanship





# 城大研發新型超構透鏡 革新現有真空紫外光光學技術

CityU's novel meta-lens revolutionises conventional Vacuum UV optics technology

香港城市大學（城大）共同領導的研究團隊，成功研發出新型真空紫外光超構透鏡，能夠產生及聚焦真空紫外光，這項新技術將變革真空紫外光光學市場。

真空紫外光常應用於半導體製作、光化學及材料科學等領域，而聚焦真空紫外光光源亦廣泛應用於微納光刻、材料處理、先進製作及其他高端工業領域。不過，要使用真空紫外光的成本頗高。由於波長100至200納米的真空紫外光很容易被空氣中的氧氣吸收，因此須在真空腔室或其他特別場所才可應用。一直以來，只有用上特別非線性晶體的昂貴大型系統，才能生產及聚焦真空紫外光光束。

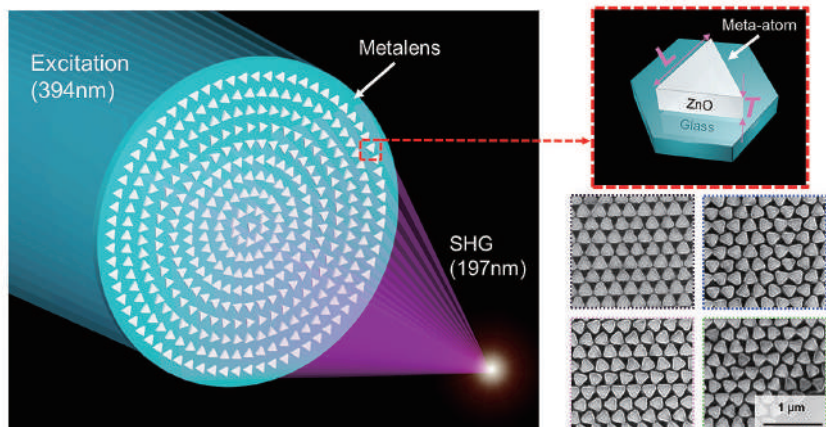
此外，由於現時用作光學透鏡的各類玻璃會大量吸收真空紫外光，因此不能用來製作真空紫外光的透鏡。目前可用的少數材料均脆弱易碎，使製造及設計輕薄透鏡有諸多限制。

城大電機工程學系講座教授蔡定平教授及研究助理教授陳沐谷博士，成功研發由150納米長的三角形氧化鋅納米天線陣列組成的真空紫外光超構透鏡。

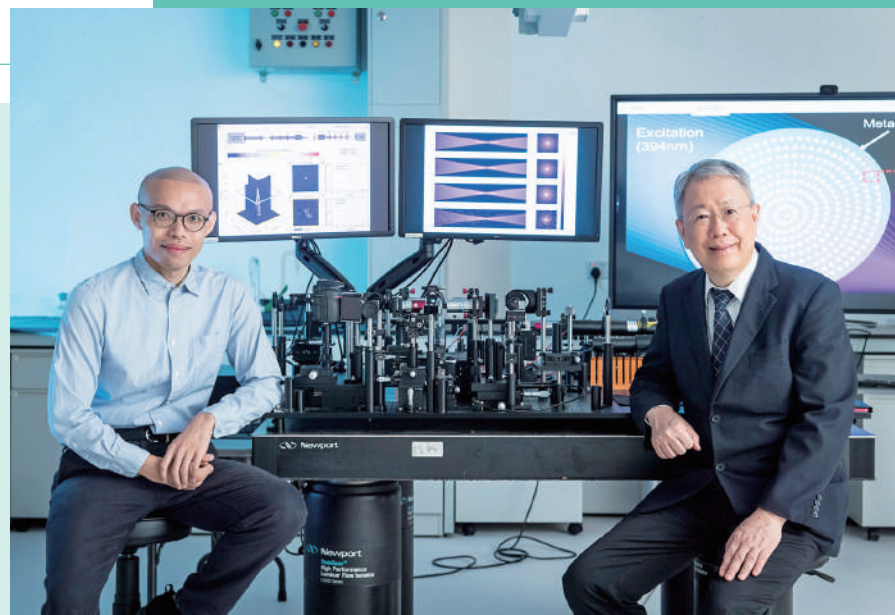
蔡教授說：「我們用氧化鋅薄片製成的超構透鏡具有精心設計並排列的納米結構，能夠轉化並聚焦真空紫外光，提供一個便利的方法同時產生非線性真空紫外光並將其聚焦。」他是學術期刊《科學進展》近期刊載論文「真空紫外光非線性超構透鏡」的通訊作者之一。

新型真空紫外光超構透鏡直徑45微米，可將波長394納米的紫外光轉化為波長197納米的真空紫外光，並將轉化後的真空紫外光聚焦於直徑小於200萬分之1米的小點上。根據美國萊斯大學所作的測試，聚焦光點的功率密度增強了21倍。

蔡教授說：「我們研發的真空紫外光超構透鏡輕巧、高效能，且可通過半導體電子製造過程大量生產，將革新原來的真空紫外光光學技術及相關市場。」新型超構透鏡可大幅精簡真空紫外光系統的設計，推動更多先進應用。這項新技術亦將有助開發低損耗真空紫外光部件，令真空紫外光的應用更普及。



新研發的超構透鏡可將波長394納米的紫外光（藍色）轉化為波長197納米的真空紫外光（粉紅色），並將轉化後的真空紫外光聚焦於直徑小於200萬分之1米的小點上。納米尺度的三角形氧化鋅納米諧振器精細排列成同心圓形狀。右下圖顯示超構透鏡的多個掃描電子顯微鏡影像，可見按規律變化轉動角度的精細納米三角形。The new meta-lens converts 394-nanometer ultraviolet (UV) light (in blue) into 197-nanometer "vacuum UV" (in pink) and focuses the VUV output on a small spot less than 2 millionths of a meter in diameter. Tiny triangular nano-resonators in precisely configured concentric circles on a microscopic disk of zinc oxide (ZnO). Several scanning electron microscopic (SEM) images of the meta-lens are shown (bottom right). Well-defined nano triangles with regularly varying rotation angles can be observed in the SEM images.



蔡定平教授（右）及陳沐谷博士  
Professor Tsai Din-Ping (right) and Dr. Chen Mu-Ku

A research team co-led by City University of Hong Kong (CityU) has successfully developed a novel Vacuum Ultra-Violet (VUV) meta-lens which can generate and focus the VUV light, a disruptive technology for the VUV optics market.

VUV is used in semiconductor manufacturing, photochemistry and materials science. The focused VUV light source is strongly needed for the nanolithography, material processing, advanced manufacture, and other industrial areas. However, it has been costly to work with. VUV with wavelengths between 100 to 200 nanometers (nm) is strongly absorbed by the oxygen in air, and requires a vacuum chamber or other specialised environment. Conventionally, very bulky and expensive system with special and rare nonlinear crystals are used for generating and focusing of VUV light.

In addition, virtually almost all types of glass used for conventional lenses are unsuitable for the VUV due to their strong absorption in this region. The few VUV-transmittable materials currently used for lenses are comparably fragile, placing practical limits on thin lens fabrication and design.

Professor Tsai Din-Ping, Chair Professor of the Department of Electrical Engineering (EE) and Dr. Chen Mu-Ku, Research Assistant Professor of EE at CityU have designed and fabricated an array of the 150 nm length triangle shape zinc oxide nano-antenna to form a VUV meta-lens.

"We have developed a meta-lens with intricate nano-structures on zinc oxide thin film. It is capable of converting and focusing VUV light. This meta-lens provides a compact method for nonlinear VUV generation and focusing of the generated light," said Professor Tsai, one of the corresponding authors of the paper recently published in Science Advances titled "Vacuum ultraviolet nonlinear metalens".

The new VUV meta-lens in a 45 micro-meter diameter can convert UV light with 394 nm wavelength into VUV light with 197 nm wavelength, and focus the VUV light on a small spot less than 2 millionths of a meter in diameter. Tests at Rice University in the US demonstrating a focused light spot with the enhanced power density by 21 times.

"Our VUV meta-lens is compact, lightweight, effective, and can be mass produced by semiconductor electronics fabrication process. This novel and disruptive meta-device could revolutionise the conventional VUV optics technology and its market," Professor Tsai said. The meta-lens allows substantial streamlining of VUV system design and facilitating more advanced applications. This work provides a useful platform for developing low-loss VUV components and increasing the accessibility of the VUV regime.

城大積極進行以解決問題為本的研究，造福社會。業界可透過捐款予「城就未來 共創明天計劃」，協助城大在科研等不同範疇上精益求精，貢獻人類福祉。如蒙捐贈，請與發展處聯絡（電話：3442-5306或電郵：do@cityu.edu.hk）。

CityU strives to pursue problem-driven research for solutions to real-world problems and a better world. You are welcome to contribute to our pursuit of excellence in research and many other aspects by making a donation to our "United, We Soar" campaign. For details, please contact Development Office at 3442-5306 or via email do@cityu.edu.hk.



# 貿發局推出全新展覽模式「EXHIBITION+」 線上推廣活動延伸至實體展前後一個月

HKTDC launches brand-new exhibition model EXHIBITION+  
Online promotion extended to one month before and after physical fair

疫情持續逾兩年，全球展覽及採購模式出現改變，多項實體商貿展覽、大型會議等移師網上舉行。為協助企業適應新常態，在疫情下與國際買家更有效地緊密聯繫，香港貿易發展局（香港貿發局）積極優化展覽平台，並推出名為「EXHIBITION+」的全新融合展覽模式。

「EXHIBITION+」新模式結合四個展覽會的重要元素，包括實體展、「商對易」(Click2Match)智能配對平台、線上線下研討會及論壇 (Intelligence Hub)，以及「貿發網採購」平台 (hktdc.com Sourcing)，提供全天候服務，使中小企的商務推廣更具彈性及效益，享受展期更長、平台更佳、商機更多的優勢。



International trade fairs and sourcing modes have seen dramatic changes in the wake of the COVID-19 pandemic, with the organisers of many physical exhibitions and seminars taking a new digitised or hybrid path. To assist enterprises in adapting to the new normal, and help them stay closely connected to international buyers, the Hong Kong Trade Development Council (HKTDC) is launching the brand-new hybrid exhibition model EXHIBITION+ to strengthen its exhibition platform.

EXHIBITION+ comprises four key exhibition elements, including HKTDC-organised physical fairs, the smart business-matching platform Click2Match, online-to-offline seminars under the

Intelligence Hub, and the hktdc.com Sourcing platform, to provide round-the-clock services that boost the flexibility and effectiveness of business promotion for SMEs and offer benefits such as extended fair periods, expanded platforms and enhanced opportunities.

With EXHIBITION+, exhibitors can start displaying their products to buyers on the fair website one month before the physical fair, while buyers can browse for products and shortlist exhibitors. One week before the physical fair, both buyers and exhibitors can actively search for business targets through the Click2Match platform, check out AI-recommended leads and send meeting requests. During the physical fair, they can meet at the fairground or online via Click2Match, while further online meetings can be scheduled and conducted up to one week after the fair. Exhibitors can still receive sourcing enquiries from buyers up to one month after the fair.

Smart business-matching platform Click2Match is built on the HKTDC's extensive database to greatly enhance the accuracy of smart matching through AI and big data analytics. Compared to physical exhibitions, where exhibitors typically need to wait for buyers to visit their booths, Click2Match enables them to actively search for suitable buyers and arrange meetings with global buyers.

In addition, a series of online-and-offline seminars and conferences will be hosted during exhibition periods, helping attendees tap into the latest market trends by attending activities in person or watching via livestreaming or playback.

For details, please visit [hktdc.com/eplus](http://hktdc.com/eplus)



## Experience a unique journey



在「EXHIBITION+」展覽模式下，展商於實體展一個月前可在展會網站開始向買家展示產品，買家則可以瀏覽產品及揀選合適展商。而在實體展一星期前，買賣雙方均可透過「商對易」平台主動搜尋及檢視由人工智能推薦的潛在合作夥伴，並發出會議邀請。到了實體展期間，大家可以在實體展或「商對易」平台上會面，並可在展後一星期繼續在「商對易」平台上安排及展開更多網上會議。即使到了展後一個月內，展商仍可繼續收到買家的採購查詢。

「商對易」智能配對平台建基於貿發局龐大的數據庫，透過人工智能及大數據分析，大大提升智能配對精準度。與實體展覽相比，展商往往要在展位等候買家到訪，現在可以在「商對易」平台上積極搜尋買家，主動出擊及安排會議，隨時與各地買家接洽。

另外，展會期間會以線上線下形式舉行一系列研討會及論壇，幫助與會者輕鬆掌握最新市場趨勢，通過實體、直播或重播功能參與各項活動，隨時隨地獲取最新資訊。

了解更多，請瀏覽[hktdc.com/eplus](http://hktdc.com/eplus)



廠商會

88

周年慶

購物優惠大放送

今年為廠商會成立88周年大喜日子，為與市民大眾分享喜悅，本會於9月中旬至12月底推出「廠商會88周年慶購物優惠大放送」，讓全港市民盡享我們精心募集超級購物優惠。銷售產品種類繁多，由家電、家具用品、廚具、食品、酒品、保健品等一應俱全，梗有一款啱你心意。產品更會不斷更新，而且仲一律以**超級特惠價**港幣**\$880**或**\$88**限量發售，機會難逢。

即時透過「CMA良倉」及「e健行」平台，  
火速搶購**\$88**及**\$880**限量優惠！





## 廣州南沙新區香港服務中心7月掛牌成立 Inauguration Ceremony of Guangzhou Nansha Service Centre in Hong Kong

2022年7月20日，廣州南沙新區香港服務中心雲揭牌暨投資營商環境推介活動在香港和南沙連線舉辦。全國政協副主席、廣州南沙粵港合作諮詢委員會顧問梁振英，廣州市委常委、統戰部部長王世彤參加活動並致辭，廣州市委常委、南沙區委書記、南沙開發區管委會主任盧一先出席並介紹南沙投資營商環境。

廣州南沙新區香港服務中心由廣州南沙開發區管委會設立，聘任香港貿易發展局原副總裁葉澤恩為首席聯絡官，辦公地址為香港灣仔瑞安中心9樓6室。中心致力於進一步暢通南沙與香港雙向聯絡溝通渠道，推動政府服務前移、項目對接前移和人員交流交往前移，並主動引資引智引技，推動與香港在金融、科技創新、航運物流等優勢產業對接。

### 香港工商專業和青年團體羅湖服務中心6月掛牌成立

2022年6月14日，香港工商專業和青年團體羅湖服務中心在深圳舉辦掛牌成立儀式。廠商會作為首批獲邀入駐的香港工商團體之一，由史立德會長以錄製視頻致祝賀辭。

該服務中心是全國首家香港工商專業和青年團體服務中心，將為入駐的香港團體及其會員企業提供共享辦公空間、一站式政策諮詢、全鏈條創業就業、多領域法律增值、多元化投資推介等服務。詳情可參閱服務中心電子宣傳手冊：<https://a.scene.meih5.net/s/0qk4y37a/>。其中，共享辦公空間設有獨立辦公室、大小會議室、多功能廳、接待室等場地，並可提供基礎文印和會務服務。以下為共享辦公空間地址：

1. 羅湖海聯之家（深圳市羅湖區深南東路2028號羅湖商務中心5樓）
2. 羅湖區企服中心（深圳市羅湖區深南東路2028號羅湖商務中心2樓）
3. 尚創峰粵港青年雙創基地（深圳市羅湖區人民南路2002號佳寧娜廣場3樓）

一般情況下，廠商會會員可通過秘書處與主辦方接洽，申請免費使用共享辦公空間。有意申請的會員可於廠商會網頁（<https://www.cma.org.hk/tc/menu/65>）下載《內地共享服務中心場地申請表》，並將填妥的申請表格電郵至廠商會廣州代表處（[gzenquiry@cma.org.hk](mailto:gzenquiry@cma.org.hk)）。審核時間不少於五個工作天，敬請自行預留時間。

此次活動中，羅湖區同步發布了《羅湖港人一本通--便利香港居民在羅湖發展指南》，為羅湖港人提供有較強針對性、實用性和可操作性的辦事指引。如有需要，可向廠商會廣州代表處索取微信小程序電子版。

如對上述資訊有任何疑問，請致電廠商會廣州代表處雷宇虹主任（電話：8620-8129 8969）或梁小明助理（電話：8620-8119 8276）查詢。

The Inauguration Ceremony of Guangzhou Nansha Service Centre in Hong Kong cum Introduction to Evolving Investment and Business Environment was held online in both Hong Kong and Nansha on 20th July 2022. Mr. C.Y. Leung, Vice Chairman of the National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference and Consultant of the Consultative Committee on Guangdong-Hong Kong Co-operation, and Mr. Wang Shitong, Member of the Standing Committee of the Guangzhou Municipal Committee and Minister of United Front Work Department of the CPC attended the event and addressed a speech. Mr. Lu Yixian, Member of the Standing Committee of the Nansha Municipal Committee and Party Secretary of Nansha District and Officer of the General Office of Administrative Committee of Guangzhou Nansha Development Zone also attended and introduced the investment and business environment of Nansha.

The Centre was set up by the Administrative Committee Office of Guangzhou Nansha Development Zone. Mr. Raymond Yip, who served as the Deputy Executive Director of Hong Kong Trade and Development Council, is appointed as the Chief Liaison Officer. The office address is Room 6, 9/F, Shui On Centre, Wanchai, Hong Kong. The Centre is dedicated to further the mutual liaison between Nansha and Hong Kong, and to promote government services, projects docking and personnel exchanges. It also proactively introduce capital, talents, skills and techniques so as to drive the connections with Hong Kong's key industries of Financial Services, Technological Innovation and Logistics, etc.

### Inauguration Ceremony of Hong Kong Business Professional and Youth Organization Luo Hu Service Centre

The Inauguration Ceremony of Hong Kong Business Professional and Youth Organization Luo Hu Service Centre was held on 14th June, 2022. Being one of the settled organisations in the first batch, Dr Allen Shi, President of the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong recorded a video clip of congratulations speech for the event.

As the first Hong Kong Business Professional and Youth Organisation in the country, the Centre provides co-working space, policy consultation services, one-stop service of business start-up, legal consultations and introduction of investment to the Hong Kong organizations and their members. For details, please refer to the e-brochure of the Centre: <https://a.scene.meih5.net/s/0qk4y37a/>. The Co-working space offers independent offices, conference rooms, multi-purpose rooms and reception, and also offers copying and conference services. The below are the address of the co-working spaces:

1. Luohu Hailian Centre (5/F, Golden Business Centre, 2028 Shennan East Road, Luohu District, Shenzhen)
2. Luohu District Enterprise Service Centre (2/F, Golden Business Centre, 2028 Shennan East Road, Luohu District, Shenzhen)
3. Upper Point Guangzhou Hong Kong Startup and Innovation Centre (3/F, Jianingna Youyi Square, 2002 Renmin South Road, Luohu District, Shenzhen)

Members can liaise with the host through our Secretariat to apply for using the co-working space free of charge in general. Members who are interested to apply can download the "Mainland Shared Service Centre Application Form" on CMA website (<https://www.cma.org.hk/tc/menu/65>) and email the completed application form to CMA Guangzhou Branch ([gzenquiry@cma.org.hk](mailto:gzenquiry@cma.org.hk)). The process would take no less than 5 working days. Please kindly schedule the time for application.

During the event, the Luohu District also launched the "Guidelines for Hong Kong Residents in Luohu". It is a practical and operational guideline specifically designed for Hong Kong people in Luohu. Members can request the WeChat Mini-Program version of Guidelines from CMA Guangzhou Branch.

Should you have any enquiries, please contact the Officer of CMA Guangzhou Branch, Ms Lei, Yuhong at (8620) 8129 8969, or the Assistant, Mr Liang, XiaoMing at (8620) 8119 8276.



## 創意教育「名師工作室」 Creative Education "Master Learning Cluster"



參觀廠商會CMA+檢定中心  
Visit to the CMA Testing Center

創意教育「名師工作室」是由蔡章閣基金有限公司贊助460萬港元創辦「一生一發明專利發展計劃」的其中一個重要發展項目，以「專業引領、同伴互助、交流研討、共同發展」為宗旨，致力推動本地的STEAM教育（科學、技術、工程、數學、藝術）。工作室以廠商會蔡章閣中學作為培訓與交流的基地，於2020年7月正式開展活動，其成員包括該校及來自各區中小幼的校長和教師，人數接近40人。

「名師工作室」曾邀請「創智名片」原創人楊子儀博士親臨廠商會蔡章閣中學舉辦工作坊，教老師如何利用一張張小卡片，通過簡單的摺疊與拼合，製作出具備STEM元素的成品。小小的卡片可以變成器械人小擺設，也可以變成爬樓梯機械獸，甚至成為遙控操作的四軸飛行器。活動結束後，老師們把工作坊的小卡片及親身體驗帶給學生，繼續啟發他們的創意思維及解難能力。

踏入2022年，廠商會蔡章閣中學「一生一發明專利發展計劃」舉辦了第二屆「香港學界創意紙飛機競技大賽」。這個比賽旨在建立一個競技平台，通過研習紙飛機的設計，藉此提升學生對跨學科知識的整合能力。比賽前，創意教育「名師工作室」舉辦了簡介會暨教師工作坊，介紹紙飛機競技大賽的資訊，以及各類紙飛機的製作方法。老師們還有機會參與「紙飛機飛行距離與滯空時間」挑戰活動，親身感受一下比賽的氛圍。除此之外，工作坊的指導老師更展示出去年「紙飛機造型設計」及「創意故事演繹」的獲獎作品，促進老師之間的經驗交流。同時，創意教育「名師工作室」亦於去年創辦第一屆的「一生一發明創意設計大賽」，而踏入第二屆兩項活動的參與人次多達2,500，參加者除本地學生外，亦有來自大灣區內地城市的學生。

創意教育「名師工作室」亦曾舉辦參觀活動，其中更安排老師參觀廠商會檢定中心及其轄下的科技商品化中心「CMA+」。那裏的科研人員介紹了為創新科技而設的實驗室設備，也讓老師知道在短時間內建立一個新檢測服務（口罩實驗室）的過程及困難。通過參觀，老師深深感受到實驗室如何「與時並進、以人為本」，也親眼看到企業如何利用本地實驗室進行「就近檢驗」，達致「協同發展」。

展望未來，與時並進。希望創意教育「名師工作室」透過多元化的活動及交流，繼續推動本地的STEAM教育，為下一代創造更美好的明天。



創智名片工作坊參與者製作STEM作品  
Participants of STEM Cell Card Workshop working on their STEM product

Creative Education "Master Learning Cluster" is one of the key development projects under the "One Student One Invention Patent Development Programme", sponsored by the Choi Cheung Kok Foundation with HK\$4.6 million. With an aim of "professional leadership, peer support, intellectual exchange, and co-development", this project is dedicated to promoting local STEAM education (science, technology, engineering, mathematics, art). The Cluster takes CMA Choi Cheung Kok Secondary School (CMACCK) as the base to offer training and intellectual exchanges, and it has organized a plethora of activities since July 2020. The cluster consists of nearly 40 members, including school principals and teachers from primary and secondary schools in various districts.

"Master Learning Cluster" once invited Dr. Rocky Yeung, the inventor of "STEM Cell Cards", to lead a workshop at CMACCK, teaching teachers how to use small cards to create products with STEM elements. Through simple folding and assembling, small cards could be transformed into mechanical knick knacks, stair-climbing robots or even remote-controlled quadcopters. After the activity, teachers brought the STEM cards and experience to the students in order to encourage their creative thinking and problem-solving skills.

In 2022, CMACCK's "One Student One Invention Patent Development Programme" hosted its second "Hong Kong Inter-School Creative Paper Airplane Competition". This competition aims to establish a competitive platform to facilitate students' ability to integrate interdisciplinary knowledge by studying the mechanism and design of paper airplanes. Prior to the competition, the "Master Learning Cluster" held a briefing session and teacher workshop to disseminate the information about the competition and introduce the production methods of various paper airplanes. Teachers also had the opportunity to partake in the "Paper Airplane Flight Distance and Airborne Time" challenge to get a taste of the atmosphere of the competition. On top of that, the award-winning pieces of last year's "Best Paper Airplane Design" and "Creative Story Interpretation" were also showcased and displayed to promote the exchange of experience between teachers. Meanwhile, the Cluster also organized its second "One Student One Invention Innovative Design Contest" last year. Both of two aforementioned events have attracted 2,500 participants, including local students and those from the Greater Bay Area.

Alongside the competitions and workshops, the Cluster has arranged a number of visits, in which teachers are also arranged to visit the CMA Testing Center and its affiliated product commercialization center "CMA+". The experts there introduced the laboratory equipment for innovative technology, as well as the process and difficulties of setting up a new testing service for mask laboratories within a short period of time. Through the visit, the teachers deeply felt how the laboratory "keeps pace with the times and puts people first", and also witnessed how companies use the local laboratory to conduct "local inspection" to achieve "coordinated development".

Look forward to the future, keep up with the times. It is hoped that the "Master Learning Cluster" will continue to promote local STEAM education through diversified activities and exchanges, and create a better tomorrow for the next generation.



香港學界創意紙飛機競技大賽簡介會暨教師工作坊  
The briefing session and teacher workshop for the Hong Kong Inter-School Creative Paper Airplane Competition



# 歡迎新會員 Welcome!

OUR MEMBERS



**康和健康農產品有限公司**  
**Honwal Healthy Agro Products Company Limited**  
代表：郭穎怡女士（產品經理）  
產品：製造及售賣預先包裝食物  
Representative: Mdm Kwok Wing Yee Winnie (Product Manager)  
Product: Manufacture and sale of pre-packed food



**無極方案有限公司**  
**Infiniti Solutions Limited**  
代表：周永海先生（行政總裁）  
產品：物聯網系統研發  
Representative: Mr Chow Wing Hoi (CEO)  
Product: IOT



**一樂貿易有限公司**  
**Ichiraku Trading Company Limited**  
代表：陳樂熹先生（董事）  
產品：醬料生產及肉類加工  
Representative: Mr Chan Lok Hei (Director)  
Product: Sauce & meat production



**天馬展覽策劃有限公司**  
**Skymark Exhibition Planning Limited**  
代表：陸雪兒小姐（執行董事）  
產品：展臺設計及搭建、活動策劃、工程設計  
Representative: Ms Luk Suet Yi (Director)  
Product: Exhibition event & promotion interior design



**極智嘉國際有限公司**  
**Geek Plus International Company Limited**  
代表：馮家浩先生（副總裁及海外事務執行董事）  
產品：物流機械人及解決方案  
Representative: Mr Lit Fung (VP, Managing Director- Overseas)  
Product: Autonomous mobile robots and solutions



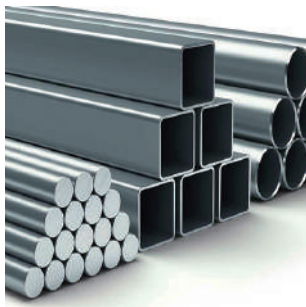
**威揚(酒業)有限公司**  
**Wine's Link Limited**  
代表：丁志威先生（高級副總裁（公共關係））  
產品：葡萄酒  
Representative: Mr Ting Chi Wai Roy (Senior Vice President of Public Relations)  
Product: Wines



**財利傢俬貿易公司**  
**Choy Lee Furniture Trading Co.**  
代表：陳錫堅先生（東主）  
產品：傢俬  
Representative: Mr Chan Shek Kin (Proprietor)  
Product: Furniture



**昇華國際企業有限公司**  
**VG Zenith International Company Limited**  
代表：謝婷婷小姐（中醫部營運經理）  
產品：痛症治療  
Representative: Ms Tse Ting Ting (CM Division- Operation Manager)  
Product: Pain treatment



**廣利(亞太)五金有限公司**  
**Kwong Lee (Asia) Metal Company Limited**  
代表：卜怡爾先生（總經理）  
產品：進口批發日本及各國的金屬材料  
Representative: Mr Henry Bu (General Manager)  
Product: Import and export of metal materials from Japan and other countries



**因可保有限公司**  
**InCompass IP Limited**  
代表：陳嘉茵博士（合伙人）  
產品：提供有關知識產權的全面服務、如專利、商標及外觀設計的申請  
Representative: Dr Chan Ka Yan Yannie (Partner)  
Product: Providing comprehensive services on intellectual property, e.g. application for patents, trademarks and registered designs



# 會員優惠 OUR MEMBERS Privileges



凡訂購 OPAC 環保裝墨水匣及碳粉匣產品，可享**八折優惠**。  
凡訂購 OPAC 環保裝墨水匣及碳粉匣產品滿三件，即可**免費多送一件**。  
支援環保、保護地球 - OPAC 亦提供碳粉匣回收服務。

優惠日期：由即日起至2022年12月31日

查詢及聯絡：Irene Li / Alex Wong 電話：2343 2349 電郵：info@opacink.com



金豐行製造有限公司  
GOLD FIELD CO. MFG. LTD.

購買正價珠寶鑽飾，  
可享**88折優惠**。

優惠日期：由即日起至2022年12月31日

電話：2356-9808 電郵：gfc@goldfieldco.com.hk 網址：www.goldfieldco.com.hk

## 公司

## 廠商會會員尊享優惠

天地圖書	凡持香港中華廠商聯合會董事會成員卡片或會員証惠顧天地圖書， 尊享購買天地出版物85折優惠*， 正價圖書 9折優惠 (優惠只限優惠期內)。
友華發展有限公司 - Esso	申請油卡入油優惠
金至尊珠寶(香港)有限公司	優惠一) 購買正價珠寶鑽飾，可享88折優惠 優惠二) 購買足金飾品，可享手工費5折優惠
長榮航空	以廠商會「企業會員」優惠價購買機票 及享受不定期折扣優惠
恆香老餅家有限公司	全店正價貨品9折優惠
香港浸會大學	中醫內科門診診金9折
恒昌隆燕窩參茸行有限公司	「恒昌隆燕窩蟲草養陰寶」 優惠價\$398(原價\$498)， 強肺抗疫之選，香港製造。
香港寬頻企業方案	優惠計劃 - 極速 Grow & Save 優惠
軒日珠寶有限公司	所有玉石產品9折優惠
高比工業材料有限公司	3M 防曬隔熱玻璃薄膜及 3M安全防爆玻璃薄膜供應及安裝
浚達國際市務有限公司	推廣內容：會員於 Smartech e-Shop www.smarteshop.com.hk， 輸入推廣碼「CMA88」，便可享有全單八八折優惠。
健康之路有限公司 (嗎哪有機站)	以95折惠顧全線產品
康盟有限公司(日本命力)	購物9折優惠及即場營養師體檢及 諮詢服務(價值\$1,000)
樂熹發展有限公司	油咭優惠

## 公司

## 廠商會會員尊享優惠

德記五金發展有限公司	全店正價貨品8折優惠
聯財有限公司	購買任何正價產品，即可獲9折優惠。 詳細產品資料及售價可在網店 www.shopablehealth.com查看
澳至尊國際控股有限公司	正價貨品9折優惠
蘋果迷你倉集團有限公司	新客戶到蘋果迷你倉之任何分店租用迷你倉， 可享以下優惠： ~ 預繳租用3至5個月，可享9折優惠 ~ 預繳租用6至12個月，可享8折優惠
APower Holdings Ltd.	MEC YS系列附帶USB充電插位拖板9折優惠。
Bertagne Beauty Labs	首次體驗美容療程半價
Lalamove	1. 首次惠顧優惠： 凡廠商會會員詢價企業物流方案首次惠顧 可享派送報價85折優惠 2. 即日送貨服務 九龍區*指定工商地址派全港，每單低至\$45 * (荔枝角、新蒲崗、九龍灣、觀塘) 不經倉撥，即日收派 \$45/件，包5kg \$65/件，5-10kg
New Plus Packing Limited	專業包裝服務一律9折
PowerPlay Arena- The BattleField	CMA 會員預約團隊建設活動， 即場加入成為PowerPlay Arena 會員即送20代幣！
Skin Retreat	優惠1) 高級唇膏訂製8折 優惠2) 首次體驗美容療程半價

尚有更多其他優惠請參閱本會網站 For more offer details, please visit CMA website : [www.cma.org.hk/privileges](http://www.cma.org.hk/privileges)

